



>> INTERVIEW

Prof. Dr. Bodo Lochmann erläutert die Vor- und Nachteile des Beitritts Kasachstans in die Welthandelsorganisation.

>> 3



>> ИНТЕРВЬЮ

Валентина Курганская и Владимир Дунаев о перспективах мультикультурного общества в Казахстане.

>> 4



>> KUNST

Über 24.000 Kunstwerke liegen im Fundus des Kastejew-Museums. Einige der Bilder bergen eine rätselhafte Geschichte.

>> 5



>> БИШКЕК

Совершенствование курсов немецкого языка через Netzwerk – новую методику преподавания в Кыргызстане.

>> 6

AKTUELL

ВСТРЕЧА ДЕПУТАТОВ С ЧЛЕНАМИ АНК

В Доме Дружбы г.Алматы состоялась встреча депутатов Мажлиса Парламента РК Жуматай Алиева, Егора Каппеля, Романа Ким, Ахмеда Мурадова, Надежды Нестеровой и Юрия Тимошенко, избранных от Ассамблеи народа Казахстана с членами Совета АНК, руководителями республиканских этнокультурных объединений и общественными деятелями. В рамках мероприятия были заслушаны отчеты депутатов о проделанной работе, подведены промежуточные итоги Года АНК, рассмотрены поручения, данные по итогам заседания Государственной комиссии по организации и проведению Года Ассамблеи. В завершении встречи активистам, членам АНК, этнокультурных объединений были вручены юбилейные медали «Қазақстан халқы Ассамблеясына 20 жыл».

MEHR KOHLE AUS KASACHSTAN

Kasachstan will in diesem Jahr 108,6 Millionen Tonnen Steinkohle fördern. Dies erläuterte der Vize-Direktor der Abteilung für Bergbauindustrie des Ministeriums für Energie, Sowjet Dambrajew. Im vergangenen Jahr wurden insgesamt 107,6 Millionen Tonnen Kohle gefördert. Davon gingen 30,4 Millionen in den Export. Kohle ist nach wie vor der meistgebrauchte Energieträger in Kasachstan. Noch 74 Prozent aller Energieproduzenten sind in Kasachstan auf Kohle angewiesen. Laut des Nachrichtenportals „Nur.kz“ sollen die Kohlevorkommen in Kasachstan bis zu 300 Jahre reichen. (DV)

КАТАР-РК: УКРЕПЛЯЯ СОТРУДНИЧЕСТВО

Глава государства встретился с министром иностранных дел Государства Катар Халедом аль-Атьей. В ходе встречи были обсуждены вопросы торгово-экономического, инвестиционного и транзитно-транспортного сотрудничества. Нурсултан Назарбаев подчеркнул, что отношения между Казахстаном и Катаром находятся на высоком уровне и выразил благодарность за содействие в планируемом строительстве реабилитационного центра для лиц, пострадавших от ядерных испытаний в г.Семее. Со своей стороны, Халед аль-Атья выразил надежду на дальнейшее укрепление двустороннего сотрудничества.

VOLKSWIRTSCHAFT

KASACHSTANS WIRTSCHAFT NIMMT INTERNATIONALEN WETTBEWERB AUF

Der Beitritt Kasachstans zu der Welthandelsorganisation ist so gut wie sicher. Nach langen Verhandlungen feiert die politische Elite den Erfolg. Ob sich auch die kasachische Wirtschaft über mehr internationale Konkurrenz freut?



Von Dominik Vorhölder

■ Nach 19 Jahren langen Verhandlungen wird es offiziell: Kasachstan tritt noch in diesem Jahr der Welthandelsorganisation (WTO) bei. „Ich gratuliere zu diesem historischen Schritt und freue mich, Kasachstan bald in der Welthandelsorganisation begrüßen zu können“, sagte der WTO-Generaldirektor Roberto Azevêdo vergangene Woche.

Nasarbajews Erfolg auf internationalem Parkett

Die Arbeitsgruppe hatte vergangene Woche das Beitrittspaket zusammengestellt. Die Verhandlungen um den Beitritt Kasachstans laufen bereits seit 1996. Besonders schwierig seien die Verhandlungen der Zolltarife mit den Mitgliedstaaten der Eurasischen Union gewesen, teilte die WTO mit. Kasachstan soll das 161. Mitglied werden. Die Welthandelsorganisation fördert den offenen Handel unter ihren Mitgliedstaaten. Kasachstan ist nicht das einzige Mitglied der WTO in Zentralasien. Kirgisistan und Tadschikistan sind bereits WTO-Mitglieder.

Bereits kurz nach seiner Wiederwahl im April feierte Präsident Nursultan Nasarbajew einen weiteren Erfolg: „Wir hoffen, noch in diesem Jahr Mitglied in der Welthandelsorganisation zu werden“, sagte er dem Nachrichtenportal „Zakon.kz“. Mit der Abgabe der Beitrittsdokumente ist dies nun so gut wie sicher. Die Unterlagen sollen den WTO-Mitgliedern am 22. Juni zur formellen Abstimmung vorgelegt werden. Der Beitritt Kasachstans wurde in politischen Kreisen bereits als großes Ereignis gefeiert. „Die WTO-Mitgliedschaft gibt unserer Wirtschaft und Industrie den nötigen Wachstumsschub“, freute sich der Mäschelis-Abgeordnete Viktor Rogaljow.

Dank der Annäherungspolitik des Präsidenten mit der Europäischen Union sei es in diesem Jahr gelungen, die WTO-Beitrittsverhandlungen zu Ende zu bringen. Kasachstan hat zu Beginn dieses Jahres mit der Europäischen Union ein Partnerschafts- und Kooperationsabkommen abgeschlossen. Schon seit Jahren sucht Nasarbajew die Nähe zur europäischen Politik.

Nicht jeder kasachische Unternehmer kann die Freude der Politiker teilen, bald auch in der Arena der Global Player mitspielen zu dürfen. Die Mitgliedschaft

in der Welthandelsorganisation mache Kasachstan nicht automatisch konkurrenzfähig. „Eine Reihe von Unternehmen sind im Moment nicht oder nicht ausreichend international wettbewerbsfähig. Deren Probleme könnten sich bei weiterem Zustrom von billiger werdenden Importströmen verstärken“, sagte Wirtschaftsexperte Prof. Dr. Bodo Lochmann.

WTO und der kasachische Milchmarkt

Besonders die mittelständischen und kleinen Unternehmer betrachten den WTO-Beitritt Kasachstans eher mit Unbehagen – zum Beispiel Milchbauern und Molkerei-Besitzer. Sie befürchten, dass ihre Milchprodukte nicht mehr konkurrenzfähig sind. „Wenn die Zolltarife gesenkt werden, wären Milchprodukte aus Weißrussland und Russland noch billiger. Das gefährdet unseren Binnenmarkt. Eigentlich bräuchten wir daher eine Zollschränke für ausländische Milchprodukte. Wie wird darauf die WTO reagieren?“ fragte Lydia Michejewa. Die Sprecherin des Milchverbandes sieht in dem Beitritt Kasachstans zur WTO eine neue Herausforderung für die kasachische Milchwirtschaft. ■

ПОЗДРАВЛЕНИЕ

СЛУЖЕНИЕ НАРОДУ – МИССИЯ НЕПРОСТАЯ И ОТВЕТСТВЕННАЯ

Хочу поздравить Александра Филипповича Думлера с замечательной датой – 60-летием! Многие годы нас связывает общее дело, которое мы выбрали и которому служим более 25 лет. Служение народу, немецкому меньшинству – непростая, очень ответственная миссия, и потому с особым чувством произношу слова благодарности Александру Филипповичу, что многие годы, невзирая на все сложности и перипетии, он отдает себя без остатка этому важному делу.



Александр Дедерер, председатель АООНК «Возрождение»

Человек с активной жизненной позицией, он всегда вникал в суть непростых процессов, протекавших внутри нашей общины, настойчиво стремился разрешить проблемы, осознавая ответственность за народ, который он представляет, защищает и, по сути, ведет вперед.

Наше сообщество прошло разные периоды развития. Было время, когда все отчаялись, эмиграция носила тотальный характер и казалось невероятным, что можно и нужно заняться общественной работой в интересах этнических немцев. Трудно было найти точку опоры, дать самому себе ответ – зачем, почему мы занимаемся этим, когда основная масса людей устремилась на выезд. Обостренное чувство справедливости, которым обладает Александр Филиппович, призвало делать дело – в первую очередь, отстаивать право на восстановление отнятой в 1941 году национальной территории – Автономной республики немцев Поволжья, требовать полной реабилитации своего народа, незаслуженно подвергнутого депортации и репрессиям.

Меняется время, меняются люди, но неизменными остаются качества, за которые человека уважают – принципиальность, стойкость, целеустремленность. Будучи равнодушным к судьбе народа, Александр Филиппович однозначно поддержал процесс консолидации немцев Казахстана, которые, пройдя сложные фазы своего развития, сегодня обладают большим авторитетом в казахстанском гражданском обществе, в правительственных и неправительственных кругах.

В данное время Ассоциация немцев переживает системный кризис, с явно выраженными деструктивными процессами, ослаблением общественных объединений, порой лишившихся сколь-нибудь значимой дееспособности, материальной базы. В этот период очень важно и весомо слово такого корифея немецкого движения, как Александр Филиппович Думлер, неизменно стремящегося к процветанию общины, единству рядов нашего объединения, стоящего на позиции превосходства общественных интересов над личными.

Достигнув 60-летия, человек обретает новое положение, новое душевное состояние, поскольку имеет за плечами



значительный жизненный опыт, достаточные физические возможности для реализации накопленного потенциала. Александр Филиппович с большим вниманием относится к молодежной организации, на деле реализуя принцип преемственности, щедро делится с молодыми людьми опытом, занимается наставнической, воспитательной работой.

В родном городе, Атырау, А.Думлер известный человек, уважаемый общественный деятель – он является депутатом городского Маслихата, активным участником партии «Нур Отан», неизменно отстаивающим прогрессивные идеи, реформы, проводимые Главой нашего государства. Неоднократно участвовал в мероприятиях, связанных с выборами Президента республики, большое внимание уделяет работе Ассамблеи народа Казахстана, является активным членом Малой ассамблеи региона. Ему неоднократно доверялись важные политические миссии, представительство в зарубежных делегациях с целью презентации казахстанской модели межнационального мира и согласия. Человек обладает широким кругозором, эрудицией, глубокими знаниями истории

российских немцев, опирающимися на историю его собственной семьи.

Коммуникабельный, умеющий поддерживать разговор, обладающий ораторским мастерством, А.Думлер способен увлечь и мотивировать людей к определенной цели. Преданность делу является его самым ярким достоинством, этому принципу он следует неизменно. У Александра Филипповича образцовая семья, где он – заботливый и любящий муж, отец, дедушка, переживающий за судьбу всех дорогих ему людей.

В день 60-летия человеку свойственно, оглянувшись на пройденный путь, дать ему оценку, соотнести задуманное и свершенное. Александр Думлер добился в жизни многого, реализовался во многих ипостасях, и к этому он пришел благодаря своему неумному трудолюбию, харизме, активной жизненной позиции.

От всей души хочу поздравить юбиляра с этой замечательной датой, пожелать, в первую очередь, здоровья, благополучия, благодарности от людей, которым он на протяжении десятилетий служит верой и правдой. Желаю процветания ему и его близким, достижения самых заветных целей!

КОНФЕРЕНЦИЯ

ЕДИНСТВО. ПАТРИОТИЗМ. РЕФОРМЫ

В гостинице «Рикос Президент Отель Астана» состоялась международная конференция «Путь Казахстана: Единство. Патриотизм. Реформы», приуроченная к 20-летию Ассамблеи народа Казахстана.

В мероприятии приняли участие спикер Мажлиса Кабиболла Жақыпов, заместитель Председателя – заведующий Секретариатом Ассамблеи народа Казахстана Администрации Президента РК Ералы Тугжанов, Председатель Палаты представителей Национального собрания Республики Беларусь Владимир Андрейченко, Председатель Жогорку Кенеша Киргизской Республики Асылбек Жээнбеков, парламентарии из Афганистана, Казахстана, России и Таджикистана, представители Ассамблеи и международных организаций.

Участники конференции обсуждали вклад Республики Казахстан и Президента Н.А.Назарбаева в развитие многоэтнического и многоконфессионального общества, вопросы международной

безопасности, обеспечения единства народа Казахстана и общественного согласия.

В зале «Шаңырақ» гостиницы «Рикос Президент Отель Астана» для участников международной конференции была представлена выставка о деятельности АНК. На выставке гости ознакомились со структурой Ассамблеи народа Казахстана, с социально значимыми и благотворительными проектами, которые осуществлялись на протяжении двадцати лет. Выставка была организована РГУ «Қоғамдық келісімі» при Президенте РК. Вниманию гостей также была представлена выставка мастеров народного творчества, где были выставлены работы, поражающие красотой и мастерством.



VOLKSWIRTSCHAFT

INTERNATIONALER HANDEL IST WIE AUTOFAHREN

Im Straßenverkehr gelten für alle die gleichen Regeln. Dies gilt nicht unbedingt für den internationalen Warenverkehr, es sei denn er unterliegt den Regeln der Welthandelsorganisation (WTO). Wirtschafts-Experte Prof. Dr. Bodo Lochmann erläutert, welche Vor- und Nachteile der WTO-Beitritt Kasachstans hat.

Wie bewerten Sie den bevorstehenden Beitritt Kasachstans in die Welthandelsorganisation?

Generell bewerte ich den Beitritt Kasachstans in die WTO positiv. Es ist ein für Kasachstan überfälliger Schritt, da mittlerweile fast alle Länder Mitglied sind.

Warum haben sich die Verhandlungen über 19 Jahre hingezogen?

Es ist besser gründlich als überstürzt verhandeln. Die WTO ist keine zentralistische Organisation mit nur einem Verhandlungspartner. Jeder Aufnahmekandidat muss alle interessierenden Fragen mit dem jeweiligen Mitgliedland verhandeln. Diese sind von Mitgliedsland zu Mitgliedsland unterschiedlich. So etwas dauert natürlich. Kasachstan musste mit etwa 100 Ländern verhandeln. Es war in den letzten 20 Jahren innerhalb der sehr oft wechselnden Regierungen und ist bis heute in der Gesellschaft nicht immer der eindeutige Wille zur Mitgliedschaft und den daraus resultierenden Vorteilen gegeben.

Der oftmalige Wechsel von Verhandlungspersonen seitens Kasachstans hat auch zu bestimmten Verzögerungen geführt, da sich die Neuen immer erst einarbeiten mussten.

Hat die Gründung der Eurasischen Wirtschaftsunion die Verhandlungen beschleunigt? - Kirgisistan, Russland und Armenien sind ja bereits Mitglied der WTO.

Ja, es gibt sonst unnötig lange unterschiedliche Prozeduren und Abläufe im gegenseitigen Handel.

Welche Vorteile hat die Volkswirtschaft Kasachstans von dem WTO-Beitritt?

Rechtssicherheit im internationalen Handel - Export und Import - nach gegenseitig anerkannten und seit mehr als 60 Jahren bewährten Regeln. Das ist wie eine gemeinsame Straßenverkehrsordnung - gleiche Regeln für alle, auf die man sich einstellen kann, und der Andere berechenbar wird.



Prof. Dr. Bodo Lochmann kennt sich mit der kasachischen Wirtschaft sehr gut aus.

Ein großes internationales Handelsabkommen anstelle von dutzenden bilateralen. Es wird für Unternehmen wesentlich einfacher, sich zu in den Vorschriften zum internationalen Handel zu orientieren. Sie sparen Zeit und Kosten. Ein weiterer Vorteil ist die Verringerung der Importzölle von durchschnittlich zwölf Prozent schrittweise, über mehrere Jahre, auf etwa drei Prozent. Dadurch können Importwaren in Kasachstan billiger werden, die Verbraucher sparen.

Einheitliche und niedrige Importzölle sowie vereinheitlichte nichttarifäre Prozesse wie Dokumente und Kontrollen beschleunigen Außenhandelsprozesse. Es werden Kosten reduziert und gleiche Bedingungen für nationale und ausländische Unternehmen geschaffen. Dadurch werden unter anderem auch ausländische Direktinvestitionen erleichtert. Möglichkeit der Mitgestaltung der internationalen Handelsregeln, die momentan vor allem hinsichtlich des freien Austausches von Dienstleistungen diskutiert und weiterentwickelt werden.

Welche Nachteile könnte der WTO-Beitritt haben?

Eine Reihe von kasachischen Unternehmen ist im Moment nicht oder nicht ausreichend international wettbewerbsfähig. Deren Probleme könnten sich bei weiterem Zustrom von billiger werdenden Importströmen verstärken. Es gibt jedoch einen bestimmten Übergangszeitraum, so dass sich die Unternehmen durch Innovationen, verbesserten Service und höhere Qualität darauf einstellen können. Höherer Wettbewerbsdruck ist ein weiterer Nachteil, da die kasachische Wirtschaft mehr Konkurrenz haben wird. Ich sehe das aber strategisch eher als Vorteil, auch wenn es unbequem ist.

Wie schätzen Sie die Perspektiven des WTO-Beitritts ein?

Insgesamt gesehen hat Kasachstan ja schon eine international weitgehend offene Wirtschaft. Die Unternehmen haben schon viel Erfahrung im internationalen Wettbewerb gewonnen, bisher allerdings

vorwiegend auf dem Heimatmarkt. Die Übergangszeit muss zielgerichtet genutzt werden, dann sind die Chancen deutlich höher als die Risiken. Aber natürlich werden es nicht alle Unternehmen packen. Dafür entstehen dann aber neue, wie die Erfahrungen anderer Länder zeigen.

Herr Prof. Dr. Bodo Lochmann, vielen Dank für das Gespräch.

Interview: Dominik Vorhölter

- bewerten - оценивать
- überfällig - давно назревший
- Aufnahmekandidat, m - кандидат в члены (какой-л. организации)
- Handelsabkommen, n - торговое соглашение
- Wettbewerbsdruck, m - конкурентное давление

AUSZEICHNUNG

MÄZEN BEKOMMT EHRENURKUNDE

Waldemar Peters ist mit der Ehrenurkunde für die Einigung des kasachischen Volkes und Harmonisierung der Gesellschaft ausgezeichnet. Er ist ein Mäzen der Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen „Wiedergeburt“.

Peters stammt aus Westkasachstan und ist in den 1990er Jahren nach Deutschland ausgewandert. Dort hat er als geologischer Berater für die Firma Preussag (heute TUI) gearbeitet. Im Rahmen dieser Tätigkeit ist er mit einer entsprechenden Explorationslizenz in der Tasche nach Kasachstan zurückgekehrt, um im Auftrag seiner Firma nach Erdöl- und Gasvorkommen zu suchen. Nach dem Konkurs der Preussag-AG hatte Peters bei dem Kanadischen Erdöl-Unternehmen Condor-Petroleum angeheuert. Dort hat er 15 Jahre lang ein 3.777 Quadratkilometer großes Gebiet in Aktöbe nach den Rohstoffen abgesucht.

Bei seiner Tätigkeit in Kasachstan war er sich immer der Unterstützung seiner ehemaligen Landsleute bewusst. „Ohne das Deutsche Haus und die Deutsch-Kasachische Assoziation der Unternehmer wäre mein Geschäftsleben hier in Kasachstan wahrscheinlich schwieriger. Im Deutschen Haus finde ich immer eine Anlaufstelle und Unterstützung, sei es in Visa- oder Sicherheitsfragen“, sagte Waldemar Peters. Als Anerkennung seines Engagements überreichte ihm der Vorsitzende der „Wiedergeburt“ Alexander Deder die Ehrenurkunde. (DV)



Bild: Veronika Liknababina

ИНТЕРВЬЮ

ИДЕОЛОГИЯ МУЛЬТИКУЛЬТУРАЛИЗМА И КАЗАХСТАНСКАЯ СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ

В последнее время мультикультурализм подвергается остракизму со стороны известных мировых политиков. О крахе идеологии мультикультурализма говорят лидеры ведущих европейских держав. Однако, по мнению казахстанских ученых докторов философских наук, профессором Валентины Курганской и Владимира Дунаева, мультикультурализм как идеология и политика межэтнической и межкультурной солидарности имеет право на жизнь.

Более того, его необходимо более активно внедрять в систему образования Казахстана, поскольку он утверждает взаимопонимание и взаимоуважение, терпимость и поиск компромиссов, равноправие этнических групп и культурный плюрализм как мировоззренческие идеалы и как нормы повседневной жизни полиэтничного сообщества. На взгляд учёных, приверженность общечеловеческим ценностям межкультурного диалога и этнической консолидации является духовно-нравственной основой построения гражданского общества и правового государства, создания действенных механизмов социальной защиты, демократического разрешения острых социальных проблем. Учёные предлагают собственную концепцию мультикультурного образования в РК.

- Какую цель имеет мультикультурное образование в целом?

В.Д.Курганская: Культурному плюрализму современного глобального мира соответствует отказ от единой модели культурного, образованного человека, предоставление личности права и возможностей выбора культурных норм, ценностей, идеалов, традиций, самостоятельного определения предпочтительного типа культурного развития. Система образования должна предоставлять учащимся многовариантные возможности выбора, создаваемые освоением культурного разнообразия мира и процессами кросскультурных взаимодействий.

В.Ю.Дунаев: Целью мультикультурного образования является формирование человека, способного к активной и эффективной жизнедеятельности в многонациональной и поликультурной среде, обладающего развитым пониманием своеобразия других культур, умением жить в мире и согласии с людьми разных национальностей, рас, убеждений и верований. При этом речь должна идти не только о сосуществовании и толерантности представителей различных этнокультурных общностей, но об их сотрудничестве и консолидации на основе основополагающих гуманистических ценностей и демократических принципов.

- Как формируются в общественном сознании идеалы и нормы мультикультурализма?

В.Д.Курганская: Проблема гармонизации межэтнических отношений в РК не может быть решена без утверждения в общественном сознании и поведении принципов мультикультурализма как модели оптимального сочетания интересов всех субъектов социокультурного процесса. При этом основную роль в утверждении идеалов и норм мультикультурализма в общественном сознании казахстанцев должна играть национальная система образования.

В.Ю.Дунаев: В условиях этносоциальной стратификации казахстанского общества мультикультурное образование не имеет достойных альтернатив. Пока что официальными органами республики проблема трансформации национальной системы образования на принципах мультикультурализма не ставилась в своем полном объеме и основополагающем значении для многонационального казахстанского общества.



Задачи правовой, институциональной, концептуальной и методической проработки идей мультикультурного образования решаются усилиями отдельных инициативных групп.

- Тем не менее элементы мультикультурализма в казахстанской системе образования имеются...

В.Д.Курганская: Безусловно. В Республике Казахстан принята Концепция этнокультурного образования, основой которой является создание модели образования, ориентированной на сохранение самобытности этнических групп и одновременно на освоение других культур, на реализацию взаимосвязанных целей: этническую идентификацию и государственную интеграцию. Таким образом, в отсутствие системы мультикультурного образования национальная система образования РК включает в себя ряд её элементов, развивающихся в рамках программ этнокультурного образования.

В.Ю.Дунаев: В школах Казахстана элементы мультикультурного и этнокультурного образования и воспитания учащихся вводятся через изучение гуманитарных дисциплин, прежде всего истории, литературы, музыки, изобразительного искусства. Вместе с тем не разработаны учебно-методические планы, учебная и учебно-методическая литература, адаптированные к региональным особенностям, различным языковому и этническому составу учреждений образования. Отсутствует программа непрерывного этно- и мультикультурного образования и воспитания.

- Что необходимо предпринять?

В.Д.Курганская: Магистральной линией трансформации системы образования в полиэтничном казахстанском обществе должен стать курс на разработку и реализацию казахстанской модели мультикультурного образования. Задача состоит в том, чтобы усилить роль и способствовать генерализации существующих компонентов образовательной системы, отвечающих духу мультикультурализма.

В.Ю.Дунаев: Ряд инновационных разработок казахстанских авторов в сфере мультикультурного образования достойны внедрения и нуждаются в экспериментальной проверке через их апробацию в образовательных учреждениях республики.

- Как вы представляете развитие системы мультикультурного образования в Казахстане?

В.Д.Курганская: Перед органами государственного управления, общественными союзами и организациями, деятелями науки, образования и культуры, всеми гражданами Республики Казахстан стоит жизненно важная задача создания в стране органичной и стабильно развивающейся системы межэтнических отношений, гармонично сочетающей в себе особенности общегражданского сознания, традиционного казахского менталитета и национального самосознания других населяющих Казахстан народов. Этнокультурное разнообразие является социальной ценностью, его следует не нивелировать, но сохранять и приумножать. Именно во взаимодействии национальных культур раскрывается и реализуется содержание общечеловеческих ценностей: высоких нравственных идеалов, художественных богатств, достижений науки, свободы личного выбора и самоопределения, политической демократии, норм правовой защищенности личности и социальной справедливости.

В.Ю.Дунаев: Проблема гармонизации межэтнических отношений не может быть решена без утверждения в общественном сознании и поведении принципов мультикультурализма как модели оптимального сочетания интересов всех субъектов социокультурного процесса. В этносоциальном плане Казахстан - общество с децентрализованной структурой, в которой ни один этнос, ни одна национальная культура со свойственными ей специфическими ценностными системами не могут занять позицию реального или символического центра интеграционных процессов. В мультикультурном обществе этнокультурная однородность достижима лишь посредством подавления культурой господствующего большинства всех иных культур. В рамках политического сообщества следует строго отличать генерализованную политическую культуру от культур до-политических идентичностей. Поэтому в качестве духовно-нравственной основы консолидации могут выступить мировоззренческие категории и ценности, присущие не одному или нескольким наиболее многочисленным этносам Казахстана, но, скорее, структуре диалога (взаимополагания, взаиморазвития) всех этнических культур в рамках евразийского типа интеграции индивидов в сообщество.

- Какие основные модели мультикультурного образования существуют в зарубежных странах?

В.Ю.Дунаев: Мультикультурное образование во многих странах стало неотъемлемой частью культурной политики. В мировой педагогической теории и практике существует ряд моделей мультикультурного образования. По степени интегрированности этнокультурных ценностей в учебные программы их можно сгруппировать в три основные класса:

1. В образовательные программы вводятся курсы истории и культуры, специальные темы и уроки, посвященные этническим группам.

2. Учащиеся изучают историю и современные социальные процессы с точки зрения различных этнических групп.

3. Этнокультурный компонент образования интегрируется во все преподаваемые предметы - не только в общественные науки, литературу, искусство, домоводство, но и в естественные науки и даже в математику. Конечно, научные знания имеют объективный характер. Однако существуют определяемые культурным контекстом семантические различия в научных традициях, картинах мира, многообразие естественнонаучных и математических стилей мышления, разнообразие форм усвоения и передачи знаний в образовательном процессе. Иными словами, мультикультурализм наиболее последовательно реализуется в применении междисциплинарного подхода к образовательной-воспитательному процессу.

В.Д.Курганская: В образовательных учреждениях РК присутствуют элементы мультикультурного образования, соответствующие, как правило, модели «А». Принципы модели «В» реализованы, к примеру, в учебном пособии «Мы - народ Казахстана: Руководство по организации мультикультурного образования в средней общеобразовательной школе». Модели «С» соответствует разработанная нами концепция мультикультурного образования в РК на основе мировоззренческих универсалий.

>> Продолжение в следующем номере.

■ *взаимоуважение - gegenseitig*

Anerkennung

■ *предпочтительный - bevorzugt*

■ *сосуществование - Koexistenz, f*

■ *образование - Bildung, f*

■ *непрерывный - ununterbrochen;*

kontinuierlich

■ *нуждаться - brauchen, bedürfen*

■ *символический - symbolisch,*

sinnbildlich

■ *зарубежный - ausländisch, Auslands-*

■ *педагогический - pädagogisch*

■ *мировоззрение - Weltanschauung, f*

KUNST

KÜNSTLERISCHE REISE DURCH DIE ZEIT

Im Kastejew-Museum in Almaty können Besucher aus der ganzen Welt eine vielfältige Sammlung an bildender Kunst bewundern. Dabei begeben sie sich auf eine Reise durch die kasachische Vergangenheit. Künstler mit deutschen Wurzeln spielen eine entscheidende Rolle.



PR-Managerin Klara Isabajewa zeigt ihr Lieblingsbild von Wladimir Eifert.

Von Alexandra Reinig und Maria Manowski

Manchmal gleicht die Arbeit eines Kurators im Kastejew-Museum die eines Detektiven. „Zur Zeit suchen wir noch nach Informationen zu dem Maler Sulzer. Wir haben das Bild „Porträt Friedrich des Großen“ aus Moskau erhalten, wissen aber nichts über den Maler selbst. Wir würden uns über jede Information freuen.“, erklärt Klara Isabajewa, die durch die Ausstellung führt. Viele Bilder wurden dem Kastejew-Museum ohne die Angabe eines Ursprungs zugesandt.

Isabajewa ist PR-Managerin des Museums und spricht auch deutsch. Sie erzählt, dass sie den Kontakt zu vielen Freunden pflege, die inzwischen in Deutschland leben. Als Kinder seien sie hier zusammen aufgewachsen. Ihre Freundschaften sind auch ein Teil der Geschichte ihres Landes.

Der Fokus der bunten Mixtur aus Dauer- und Sonderausstellungen liegt in der Darstellung kasachischer Kunst. Während im Erdgeschoss die traditionellen Teppiche, Schmuck- und Kleidungsstücke eines Nomadenvolkes Platz finden, beginnt ein Stockwerk höher die riesige Ausstellung von Exponaten aus der Sowjetzeit. Sonderausstellungen widmen sich regelmäßig zeitgenössischen kasachischen Künstlern.

Die Geschichte des Landes findet sich in den ausgestellten Bildern wieder. Das wird besonders bei der Betrachtung der Bilder Abilchan Kastejews, des Namensgebers des Museums, deutlich. Bereits bei der Eröffnung des Museums 1935 stellten die Gründer seine Bilder aus. Diese zeigen

das frühere und neue Leben der Kasachen zu Beginn der Sowjetzeit. Kastejew bringt Motive des Nomadenlebens in Gegensatz zu Motiven, die die ländliche Entwicklung und Industrialisierung abbilden.

Ein besonderer Teil der Geschichte Kasachstans waren immer auch Einflüsse aus anderen Regionen. Russische Reisende bildeten das kasachische Leben ab, als der Islam in Kasachstan vorherrschte. Zu jener Zeit war die Abbildung von Gesichtern in Kasachstan noch verboten. Mit der sowjetischen Revolution begann die nationale Kunstschule Kasachstans. Künstler aus

INFOBOX

Das Staatliche Kastejew-Museum bietet dem Besucher eine Sammlung an kasachischer Kunst (aus der islamischen Zeit und zeitgenössisch), mehr als 24.000 Arbeiten aus der Sowjetzeit (1920-1990) und russische und westeuropäische Werke aus dem 16. bis 20. Jahrhundert. Exkursionen werden in Kasachisch, Russisch und Englisch angeboten. Noch bis Ende Juli können die Bilder von Sainutdin Jussupow in einer Sonderausstellung besichtigt werden. Ab dieser Woche ist eine Ausstellung zur religiösen Architektur des Islams zu sehen. Das Museum veranstaltet außerdem einmal im Monat eine Musik-Vernissage. Dazu lädt die Direktorin verschiedene Künstler ein. Ebenso wechseln die Ausstellungen im Museum monatlich.



Der russische Reisende N. Kludow bildete seine Eindrücke vom kasachischen Leben ab.

Kasachstan wurden in Moskau und Leningrad (heute St. Petersburg) ausgebildet.

Künstler mit deutschen Wurzeln

Zu Sowjetzeiten wurden bedeutende Künstler nach Kasachstan umgesiedelt. Unter ihnen war der deutsche Künstler Wladimir Eifert, ehemaliger Leiter des Puschkina-Museums in Moskau. Ein großer Raum ist seinen Bildern gewidmet. Seine Kunst reflektiert in mancherlei Hinsicht den sowjetischen Charakter der 1930er Jahre. Eifert beeinflusste die Entwicklungen der bildenden Kunst im letzten Jahrhundert. Als ethnischer Deutscher wurde er 1941 nach Karaganda zwangsumgesiedelt, wo er auf dem Land arbeiten musste. Dort gründete er einen Kreis von Schülern, denen er das Malen beibrachte. Unter ihnen waren Nikolai Schyrnow, Juri Jewsejew, Alexei Zoi und Juri Korenez. Eifert ermutigte die Künstler, besonders viel im Freien zu malen. Die Darstellungen von Natur sollten Freiheit und Unendlichkeit symbolisieren. „Die Kunst Zentralasiens begann mit seiner Kunstschule“, sagt Isabajewa.

Internationale Ausrichtung

Die internationale Ausrichtung des Museums hat für Isabajewa hohe Priorität. Dies gilt nicht nur für die Ausstellung international bedeutender Kunstwerke auch aus Deutschland. Gerade einmal 30 Prozent der über 24.000 Exponate sind in den Ausstellungen zu sehen. Das Museum arbeitet auch stetig daran, mehr internationale

Besucher zu gewinnen. Führungen, ein Informationsheft und die Internetseite des Museums stehen in Kasachisch, Russisch und Englisch zur Verfügung.

So gelingt es dem Kastejew-Museum sowohl internationalen als auch einheimischen Besuchern eine Reise durch die facettenreiche Vergangenheit Kasachstans zu bieten.

Bei der künstlerischen Reise durch das Museum kommt der Besucher ins Staunen. Es wird klar, dass Künstler aus ganz unterschiedlichen Gegenden einander immer wieder beeinflusst haben. Mit ihren Kunstwerken haben sie versucht, das Leben, wie sie es wahrgenommen haben, in eine Form zu bringen. Dies geschah auf sehr unterschiedliche Art und Weise in verschiedenen Stilrichtungen. Die Stile lassen sich nicht immer deutlich einordnen, genauso wenig wie so mancher Künstler. Es bleibt dann bei dem ein oder anderen die Frage offen: Wer war eigentlich dieser Künstler?

- Nomadenleben, n – кочевая жизнь
- ländlich – сельский; аульный
- abbilden – отображать, изображать
- Kontakt pflegen – поддерживать
- KONTAKT
- ermutigen – зд.: поощрять,
- воодушевлять



Das „Porträt Friedrich des Großen“ von Sulzer gibt den Kuratoren ein Rätsel auf.



Kastejew thematisierte das neue Leben der kasachischen Frauen bei der Baumwollernte.

БИШКЕК

НОВЫЕ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКА

Курсы немецкого языка для взрослых в Немецком доме города Бишкека – это совершенно новая методика обучения Netzwerk, в которой используются современные методы (видео, аудио, интерактивные упражнения). Эффективная подача лексики и идиом через различные интересные игры, песни и поговорки способствует быстро и эффективно учить язык.

Н.Клеустер

Семейные пары, школьники, студенты и пенсионеры с удовольствием посещают эти интересные курсы по новой методике преподавания. Каждый из участников имеет собственные учебники, что немаловажно для получения полноценных знаний немецкого языка. Время на курсах пролетает незаметно благодаря уютной атмосфере, а за опоздание участники поют песни и вспоминают поговорки на немецком языке.

Курсы ведет квалифицированный преподаватель немецкого языка Елена Безроднова, который находит индивидуальный подход к каждому. Таких языковых курсов, по мнению многих, еще не было. Елена работает с 2004 года, это очень ответственный человек, который знает свое дело, имеет огромный опыт. Индивидуальный подход к каждому участнику курса дает хорошие результаты. В своей работе преподаватель следует наизиданию гениального писателя Иоганна Вольфганга Гёте: «Es ist nicht genug zu wissen, man muß auch anwenden. Es ist nicht genug zu wollen, man muß auch tun».

Комментарии участников курса

Никита: «Для меня посещение курсов – это теплая атмосфера, новые знакомства, изучение традиций и культуры через связь со старшим поколением, а главное – изучение родного языка. Я учил немец-



кий еще в школе, потом ходил на курсы, но это было все не то! Здесь совершенно новая методика преподавания, легкая и доступная в освоении. Здесь есть то, чего так не хватало. Прекрасный преподаватель, с которым все сложное становится простым. Большую роль в изучении любого языка играет словарный запас, на самом деле выучить 10-20 слов в день не составляет большого труда, но для будущего общения на изучаемом языке это имеет огромную пользу. Через месяц уже наберётся словарный запас в 300-600 слов, а это немало».

Семья Ротт: «Почему мы ходим на курсы немецкого языка? Во-первых, это интересно. Знание родного языка

очень важно для нас. Курсы проводятся профессионально, в доброжелательной атмосфере, каждого привлекают к работе. Знакомиться с новыми людьми, с их судьбами и историями. Изучая язык, мы знакомимся также с самой Германией, ее укладом, интересными фактами, географическими и другими тонкостями».

Елена: «Почему немецкий? Долгое время не оставляла мысль о том, чтобы найти себе занятие, которое не только бы доставляло удовольствие, но и помогло мне развиваться и совершенствоваться. По образованию я – лингвист-переводчик, более десяти лет работаю по специальности. Когда подрос мой сын,

я, не задумываясь, отдала его на курсы немецкого языка. Уже три месяца, как мы с мужем посещаем курс для взрослых. Современные методики позволяют за короткое время овладеть основами языка, начать понимать устную речь, а главное – говорить. Требовательность и бдительность преподавателя задают верный темп и направляют процесс обучения в нужное русло. Я считаю, что данный курс позволяет всем поклонникам немецкого языка и немецкой культуры получить отличную подготовку и знания на высоком, профессиональном уровне. Данный курс – это не учение-мучение. Это живая игра, новые друзья, интересное общение, уникальная возможность обмена опытом, открытие новых перспектив. Я намерена продолжить изучение немецкого языка и перевести его в будущем из категории «хобби» в категорию «моя любимая работа».

■ *упражнение – Übung f*

■ *семейная пара – Ehepaar, n*

■ *словарный запас – Wortschatz, m*

■ *совершенствоваться –*

sich vervollkommen; sich fortbilden

■ *подготовка – Vorbereitung, f,*

Vorbildung, f

ДОМ ДРУЖБЫ

ПАМЯТИ ЖЕРТВ ПОЛИТИЧЕСКИХ РЕПРЕССИЙ

Память жертв политических репрессий почтили в Доме дружбы г. Семья. Вспомнить те тяжелые годы массовых депортация и гонений пришли представители Ассамблеи народа Казахстана и этнокультурных объединений республики.



Мария Горбачева

Участникам мероприятия был показан спектакль «Дети из бездны», подготовленный театральной студией «Бейт Шемеш» еврейского общества, в основу которого легли стихотворения Аллы Айзеншарф, и постановка «Депортация. История одной немецкой семьи», осуществленная Клубом немецкой молодежи «Glück» при областном обществе немцев «Возрождения» по роману Иды Бендер «Сага о немцах моих российских». В жизни каждого народа, любого государства много памятных дней, как

героических, так и трагических, один из таких – День памяти жертв массовых политических репрессий.

В спектаклях показаны горести и лишения, пережитые на протяжении десятков лет еврейским и немецким народами. Руководитель и режиссёр постановщик театральных студий Инна Борисовна Семенко, работая над спектаклями вместе с актерами, словно переживает лично те трагические события. Поэтому все ее спектакли настолько проникновенны, что вызывают восторг и яркие эмоции зрителей. Актерам аплодировали стоя, не



затихали слова благодарности. Александр Сухов, актер Русского драматического театра им. Ф.М. Достоевского: «Вы большие молодцы! Самое главное, что все включились на 100% в творческий процесс. Заметен юношеский максимализм, чего не всегда хватает профессиональному актеру в силу возраста и каких-то других условий. Также вам очень повезло с Инной Борисовной, она замечательный педагог и талантливый постановщик. Ребята необыкновенно обаятельны, со многими я лично знаком, поэтому было интересно посмотреть на них в деле».

Анар Айткалиева: «Очень понравились спектакли. Ребята молодцы, так профессионально работают, передают эмоции, что к концу спектакля я не смогла сдержать слез. Для молодого поколения, эти спектакли очень познавательны, такое не расскажут в школе на уроках истории, такого не увидишь в фильмах, это нужно прочувствовать и благодаря спектаклям, думаю, многим это удалось». История важна в жизни каждого народа. Мы не имеем права забывать те события, которые потрясли мир, обязаны помнить всегда, дабы не повторилось это вновь».

УВЛЕЧЕНИЕ

«ДА ЗДРАВСТВУЕТ МЫЛО ДУШИСТОЕ!»

Если на кухне молодой хозяйки Лены Горбатко гремит посуда, это вовсе не означает, что она готовит что-то вкусненькое. Мастерца спешит выполнить заказ, точнее, сотворить очередной шедевр из банального квадратного кусочка мыла.



Надежда Рунде

Мюнхенцы, её соседи, недоумевают, что всю ночь греют в микроволновой печи у них за стеной. Однако в квартире это самая востребованная вещь, её Лена использует для подогрева мыльной основы. Если для жены кухня является площадкой для поисков и экспериментов, то для мужа – зоной риска. Не желая, чтобы после обеда, как шлюпки, из его рта выплывали мыльные пузыри, он настороженно относится к пирожным и бутербродам с икрой на кухонном столе. Подобные мыльца практически неотличимы от съедобной закуски.

Лене 27 лет. В Германии она живёт уже три года, а родилась в пригороде южного, утопающего в зелени города Ростова-на-Дону. У неё всегда было много разносторонних интересов. Увлекалась вышивкой, вязанием, лепкой, фотографией, выжиганием по дереву, танцевала, окончила художественную школу, брала первенства в шахматных турнирах и стала победительницей городского конкурса красоты. Верх в этом нескончаемом сонме занятий Лены брали две учебные дисциплины – химия и особенно любимая ею математика. Недаром она выбрала профессию экономиста и успешно работала в Ростовском банке.

Однажды в Чехии, в экскурсионной поездке по романтической Праге она познакомилась с русским парнем, имеющим немецкие корни, на момент встречи он уже девять лет жил в Германии. В 2011 году Лена переехала к нему в небольшой городок Ансбах, где влюблённые поженились. Муж к этому времени получил диплом по специальности финансист и его ожидало рабочее место в столице Баварии.

У Лены и Романа родился чудесный сынок. Заботясь днями напролёт о ребёнке, Лена начала задумываться, чем можно заняться дома, чтобы приносить семье хотя бы небольшой доход. Однажды на выставке мастеров художественного творчества она увидела мыло ручной



работы. Было трудно поверить, что невероятная красота, которая перед ней открылась, была сотворена из мыла. Лена сразу загорелась желанием сделать своё мыло – оригинальное и не похожее на виденное прежде.

Начала с изучения технологии, посещала всевозможные мастер-классы. Здесь ей и пригодились знания химии и опыт художественной школы. Она оформила предпринимательство, открыла свою страничку в социальной сети «Одноклассники».



Первые мыльца дарила родственникам и знакомым. Потом они стали заказывать то, что очень нравилось. Появились постоянные клиенты, расширился круг знакомых. Мыло есть в каждом из наших домов. И машинально, обыденно, мы пользуемся им ежедневно. Но разве может неинтересное мыло, конвейерная штамповка, сравниться с тем, которое Лена делает вручную. Натуральная пенка, необычная форма, цвет, нежный запах – способны улучшить настроение на весь день... Если надо подпитать кожу, она сделает для вас косметическое мыло, содержащее молоко, мёд, овсянку, а против целлюлита предложит мыло сочного янтарного цвета с эвкалиптом и медовыми сотами. Она использует в работе высококачественную натуральную мыльную основу, добавляет в неё отдушки, питательные масла.

Изготовление изделий из кускового мыла – труд кропотливый, но Лене он очень увлекает. Всякий раз содержимое из формочек она вынимает затаив дыхание. Это лишь на первый взгляд напоминает детскую игру с пасочками в песочнице. Все происходит легко и просто лишь до тех пор, пока сам не попробуешь. Приходится вырезать специальными ножами, много раз заливать слои разных цветов, вплавлять детали. А что касается идей, Лена постоянно придумывает что-то новое и притягательное.

Есть у неё детская серия мыльцев для мальчиков: машинки, самолёты. Для девочек – милые ёжики, цыплятки, мишки. Особенно трогательными выходят мыльца в виде малышек – тёпленькие, влажные, беззащитные. Не совсем обычное – мыльце с игрушкой: манящий объект с каждым умыванием становится все ближе к ладошкам, а сам

процесс – увлекательнее. Стимул тот ещё! «Мойдодыр» Чуковского отдыхает! Оно отлично мотивирует детей не забывать мыть ручки после прогулок и перед едой, а купание способно превратить в весёлую игру.

С фантазией и с учётом предпочтений готовит Лена наборы для женщин с корзинками цветов и брутальные – для мужчин. Лена занимается любимым делом, которое приносит ей радость общения с людьми. В ближайших планах – участие в выставках. Вещь ручной работы – всегда часы ошибок и экспериментов, дни разочарований, поисков, моменты вдохновения, полёта мысли. Творческий человек всегда должен оставаться неудовлетворённым, в этом секрет успеха. С каждым кусочком мыла в руки к людям попадают мгновения жизни Лены, посвящённые им с чистой душой. Тем, кто хочет заняться креативным художественным творчеством, Лена советует: «Начните!».

Заказать работы можно, написав ей на страницу «Лена мыло ручной работы» в одноклассниках или на e-mail: lena.geschenkideen@yahoo.de.

■ мыло – Seife f

■ греметь – зд.: klappern

■ шедевр – Meisterwerk n

■ работа вручную – Handarbeit, f –

■ творческий – schöpferisch; kreativ



OLYMPISCHE SPIELE

PEKING UND ALMATY PRÄSENTIEREN SICH IOC 

Die Winterspiele-Kandidaten Almaty und Peking präsentieren den IOC-Mitgliedern ihre Olympia-Bewerbungen für 2022. Lob gibt es für beide Städte von oberster Stelle.



Bild: cc Olympia Dimitri Hikischin, wikipedia

Almaty soll zu einem Wintersport-Zentrum ausgebaut werden.

Von Jan-Hendrik Raffler

IOC-Präsident Thomas Bach hat die Olympia-Präsentationen von Peking und Almaty in den höchsten Tönen gelobt. Die chinesische Hauptstadt und die kasachische Metropole, die beiden übrigen Bewerber um die Winterspiele 2022, hatten am Dienstagmorgen in Lausanne mehr als 80 IOC-Mitgliedern ihre Konzepte vorgestellt. „Es war sehr beeindruckend zu sehen, wie beide Städte die Reformen der Agenda 2020 umgesetzt haben, nur sechs Monate nachdem das IOC sie einstimmig verabschiedet hatten“, sagte Bach. Man sehe in beiden Bewerbungen einen „klaren Fokus auf Nachhaltigkeit und Erschwinglichkeit“. Zudem lobte Bach „gut ausbalancierte Haushalte“ und Vorschläge für die „langfristige Entwicklung von Stadt, Region und Land“.

Der erste deutsche IOC-Präsident verwies auf die Unterschiede in beiden Konzepten. „Almaty möchte ein traditionelles Wintersport-Zentrum ausbauen, und durch die Verwandlung der Region, ein bleibendes Erbe hinterlassen“, sagte Bach. Peking, vor knapp sieben Jahren noch Gastgeber der Sommerspiele, lobte er für die „exzellente

Nutzung des Erbes von 2008“. Er verwies zum wiederholten Male auf das Vorhaben der Chinesen, 300 Millionen Menschen Menschen einen neuen Zugang zum Wintersport zu ermöglichen.



Christophe95 wikipedia

IOC-Präsident Thomas Bach.



Bild: cc Olympia A.Bürgermeister, wikipedia

Almaty könnte Olympia-Austragungsort mit natürlichem Schnee werden.

In der Vorwoche hatte die IOC-Evaluierungskommission ihren Prüfbericht über beide Städte veröffentlicht. Darin wurden auch erhebliche Zweifel formuliert. So hieß es unter anderem zu Peking: „Das große Operationsfenster mit drei Zonen und verschiedenen Clustern verkompliziert die Planungen für Sicherheit und Durchführung.“ Nur die Eissportwettbewerbe würden im Zentrum Pekings stattfinden. Die Alpinen sollen in der 90 Kilometer entfernten Yanking Zone ihre Wettkämpfe austragen, auf Hügeln im besseren Sauerland-Format. Der Höhenunterschied der geplanten Abfahrt beträgt 820 Meter, 20 Meter über dem unteren Grenzwert, den der internationale Ski-Verband FIS vorschreibt. Rund 160 Kilometer von Peking entfernt liegt die Zhangliakou-Zone, wo Biathleten, Langläufer, Skispringer, Snowboarder und Freestyler um Medaillen kämpfen sollen. Naturschnee gibt es in beiden Gebieten so gut wie gar nicht. Beide Zonen sollen durch einige mehrere Milliarden Euro teure Hochgeschwindigkeits-Bahn mit Peking verbunden werden.

Mit Blick auf Almaty ist sich die Kommission sicher, dass die Stadt, die im Gegensatz zu Peking „ein hohes Maß an

Unterstützung durch das IOC und anderer Interessengruppen“ benötigen wird, „um erfolgreiche Spiele ausrichten zu können“. Vor allem wegen der kritischen Haltung der Bürger gegenüber dem IOC hatten zahlreiche Bewerber für 2022 zurückgezogen, darunter Oslo, Lemberg, Krakau, Stockholm und Graubünden. Die Münchener Bewerbung schaffte es Ende 2013 nicht durch das Bürgervotum. Gewählt wird der Gastgeber im Rahmen der 127. IOC-Sitzung am 31. Juli in Kuala Lumpur.

DW.DE 09.06.2015

- Lob, n - хвала, похвала, признание
- von oberster Stelle - из высшей инстанции
- erhebliche Zweifel, pl - значительные, существенные сомнения
- Evaluierungskommission, f - оценочная комиссия
- Wettkämpfe austragen, f - проводить соревнования

KOLUMNE: STERNBLÜTENEXTRAKT

WO SIND ALL DIE KINDER HIN?

Seitdem ich hier bin, werde ich ständig mit meiner nicht existenten Familienplanung konfrontiert. „Wie lustig, du bist schon 27 und hast keinen Mann und keine Kinder.“ Ja, ich habe mich auch halb tot gelacht bei dem Gedanken daran. Ein Grund mehr, sich einmal intensiver mit den strukturellen „Problemen“ der Kinderlosen auseinanderzusetzen.



Unsere Kolumnistin Maria Manowski spazierte eines Tages durch Almaty, entdeckte eine Blume, dessen Blüte aussah wie ein Stern und entschied kurzerhand, ihre Eindrücke vor Ort niederzuschreiben.

Ich möchte versuchen, diesen Witz des Kinder Mangels einmal zu erzählen. Seit Jahrzehnten beklagen sich deutsche Politiker, dass die deutsche Frau einfach nicht genügend Kinder gebären will. Laut einer neuen Studie vom Mai dieses Jahres werden in Deutschland weltweit die wenigsten Kinder geboren. Grund ist nicht unbedingt der mangelnde Kinderwunsch, sondern die demographischen Entwicklungen und die nicht in Gang kommende Familienpolitik. Die Ehe in Hinblick auf die Familiengründung hat an Bedeutung verloren. Das traditionelle Bild der „guten“ Mutter am Herd existiert ja nun nicht mehr. Auch Frauen wollen arbeiten. Das ist ja auch keine Schande. Nur sind die gebotenen Arbeitsplätze immer noch nicht diesem

Umstand angepasst. Flexible Arbeitszeiten für Menschen mit Kind? Gibt es nur vereinzelt. Wie einfach doch früher alles war! Da herrschte noch Ordnung! Die Frau war bei den Kindern zu Hause, der Mann bis zum Abend bei der Arbeit. Na gut, klingt nicht unbedingt so spannend für beide. Ich hätte zumindest auf beides keine große Lust. Es könnte beispielsweise auch den Mittelweg geben, dass Vater und Mutter sowohl arbeiten als auch im Wechsel bei dem Kind sind.

Das größte Problem für die gute Geburtenrate ist wohl dieser gefährliche Drang nach Selbstbestimmung. Der Mensch will sich seinen Partner aussuchen und ganz genau prüfen, ob es auch mit einem Kind funktionieren wird. Vor allem aber ist man bis mindestens 35 ja noch total jung. Die Vorstellung von einem Kind ist vorher eher erschreckend. „Dann ist doch mein Leben vorbei! Ich bin jung und will mein Ding machen, mich selbst verwirklichen! Ich werde doch nicht mit dem oder der erstbesten Dahergelaufenen eine Familie gründen!“ So denkt zumindest der Durchschnitts-

Adoleszente. Verständlich? Natürlich! Und hier sei doch auch mal erlaubt, zu fragen, warum man überhaupt gezwungen wird, ein Kind in diese Welt zu setzen! Ist es nicht auch lustig, diese Form von Familienplanung einmal zu hinterfragen?

Nehmen wir an, ich habe einen Job, bei dem ich mir noch nicht ganz sicher bin, habe keinen Partner, den ich liebe, habe keinen konkreten Plan für meine Zukunft. Was mach ich dann? Zunächst einmal über mich selbst und meine traurige Situation lachen! Oder vielleicht bin ich ja trotzdem glücklich, weil ich in der Lage bin, mich dem gesellschaftlichen Druck zumindest ansatzweise zu entziehen, und mein Leben mich auch ohne Familienplanung erfüllt.

Ich möchte aber betonen, dass es beim Kinderkriegen nicht nur darum geht, seine Aufgabe in der Gesellschaft zu erfüllen. Kinder sind sehr schön. Sie machen die Welt bunt. Nicht für die Leistung brauchen wir sie, sondern sie fordern heraus, bringen zum Lachen und sind einfach zauberhaft, wenn sie wie kleine Enten neben uns herwatscheln.

Leider ist es so, dass der Druck auf den jungen Menschen immer mehr zunimmt. Leistung, Leistung, Leistung! Alles muss unter einen Hut gebracht werden. Am besten wäre es doch, wenn wir alle Maschinen wären, die in der Lage sind zu gebären! Dann gäbe es diese Probleme nicht mehr. Aber wo wäre dann die Pointe? Dann könnte mich niemand mehr dafür auslachen, dass ich es immer noch wage, kinderlos durch diese Welt zu kriechen.

- sich beklagen - жаловаться
- nicht in Gang kommend - зд.: нефункционирующий, неработающий
- spannend - увлекательный, захватывающий
- Selbstbestimmung, f - самоопределение
- Durchschnitts-Adoleszente, m - среднестатистическая девушка-подросток (или юноша)

JUSTIZ

„SCHÄDLICHE NEIGUNGEN“ – DAS URTEIL IM FALL TUGCE



Ein Beispiel an Zivilcourage war am Ende ein banaler Streit – Der Tod von Tugce Albayrak hat international für Aufsehen gesorgt. Nun ging der Prozess gegen den Täter zu Ende.



Bild: cc_tugce2_Karsten Ratzke_wikipediacommons

Im Darmstädter Landgericht fand der Tugce-Prozess statt.



Bild: cc_tugce_Bernd Schwabe_wikipediacommons

Einige Menschen sahen in Tugce eine Heldin, weil sie vor ihrer tödlichen Auseinandersetzung mit Sanel M. Zivilcourage bewiesen haben soll.

Von Sonja Jordans

Es ist 11.34 Uhr, als der Angeklagte ein letztes Mal aus den Arrestzellen des Darmstädter Landgerichts nach oben in Sitzungssaal 3 geführt wird. Mit einer braunen Aktenmappe vor dem Gesicht versucht er, sich vor dem Blitzlichtgewitter zu schützen, das sofort über ihn hereinbricht. Die drei Verteidiger des Jungen versuchen, ihn so gut es geht abzuschirmen.

Nur noch wenige Minuten sind es, bis der derzeit wohl bekannteste Angeklagte Deutschlands seinen Urteilsspruch hören wird: Sanel M., angeklagt wegen Körperverletzung mit Todesfolge. Er hatte zu Prozessbeginn im April eingeräumt, die Studentin Tugce Albayrak vergangenen November nach einem Streit geschlagen zu haben. Daraufhin stürzte die junge Frau ohnmächtig auf den Parkplatz eines Offenbacher Schnellrestaurants und fiel ins Koma. Wenige Tage später, an ihrem 23. Geburtstag, starb Tugce aufgrund einer Hirnblutung.

Angeklagter nimmt Urteil regungslos zur Kenntnis

Zur Urteilsverkündung ist der Zuschauerraum in Saal 3 voll besetzt. Auf dem Flur drängen sich Medienvertreter und Neugierige, die keinen Platz mehr ergattern haben. Ein letztes Mal ist das Landgericht Darmstadt an diesem Dienstagvormittag Schauplatz eines Medienauflaufs, der das Verfahren gegen Sanel M. zu einem der am meisten beachteten des Jahres gemacht hat. Die mediale Vorverurteilung des Angeklagten und die Anteilnahme am Geschehen wird die Kammer später in ihrer Urteilsbegründung aufgreifen.

Drei Jahre Jugendstrafe lautet das Urteil. Als das Gericht unter Vorsitz von Richter Jens Aßling das Strafmaß verkündet, steht Sanel M., gekleidet in leuchtend rosafarbenen Pullover, mit gesenktem Blick zwischen seinen Verteidigern. Er zuckt nicht zusammen, weint nicht, dreht sich nicht um – wie an beinahe jedem der vergangenen neun Prozessstage. Er müsse die Tatsache erst noch verarbeiten, sagt sein Verteidiger Stephan Kuhn später, als er nach dem Befinden seines Mandanten befragt wird. Vielleicht ist der Angeklagte aber auch einfach nur erleichtert, dass das Verfahren vorbei ist.

Denn hinter Sanel M. sowie der Familie des Opfers liegen Monate der Anspannung. Der 18-jährige M. sei bereits vorverurteilt gewesen, bevor das Verfahren begonnen

hatte, merkt der Vorsitzende Richter an. „Es hat hier eine Kampagne gegeben.“ Warum das Verfahren derart hohe Wellen geschlagen habe, sei verwunderlich. „Aber sogar ein Landtagsabgeordneter hat vor Prozessbeginn ein Interview gegeben und erklärt, wem zu glauben sei.“ Von der Unschuldsumutung, nach der jeder so lange als unschuldig gilt, bis ein Gericht die Schuld festgestellt hat, könne dann keine Rede mehr sein.

Vorverurteilung schon vor Prozessbeginn

Denn der Prozess habe gezeigt, dass die Eskalation des Streits zwischen der Gruppe um das spätere Opfer Tugce und jener um den Angeklagten M. nichts mehr mit einer



Der Fall Tugce hatte in der internationalen Presse Aufsehen erregt.

Hilfeleistung der Studentin auf der Toilette des Restaurants zu tun gehabt habe. Zwar habe Tugce sich eingemischt, als ein Kumpel des Angeklagten zwei Minderjährige auf der Toilette plump angemacht habe, sagt der Vorsitzende in seiner gut einstündigen Urteilsbegründung. Dabei sei es auch zu ersten Auseinandersetzungen zwischen den Gruppen gekommen. „Hauptakteure“ seien jedoch ein Freund Sanelns und eine Begleiterin Tugces gewesen, so das Gericht. Erst später auf dem Parkplatz seien beide Gruppen erneut – und womöglich eher zufällig – aneinandergeraten. „Warum es dann eskalierte, lässt sich nicht mehr genau feststellen“. Sicher ist jedoch nach Erkenntnis der Kammer, dass sowohl Tugce als auch der

Angeklagte zunächst von Freunden zurückgehalten worden waren. „Man ahnte wohl, da kann was passieren“, so der Vorsitzende.

Einen kurzen Moment der Ablenkung habe Tugce daraufhin genutzt und sei einige Schritte auf Sanel zugegangen – der daraufhin ausholte und Tugce niederstreckte. „Das war keine leichte Ohrfeige“, betont der Vorsitzende. Vielmehr habe der Angeklagte „von hinten nach oben ausgeholt“. Die tödliche Verletzung, das betont das Gericht mehrmals, habe Sanel M. zwar nicht gewollt. „Aber er wollte ihr ordentlich eine langen“, formuliert es der Vorsitzende. M. sei wütend über die Beschimpfungen gewesen, die Tugce auf die ebenfalls üblen Beleidigungen der Jungs entgegnet hatte, „hat er gedacht, jetzt kann ich nicht anders, jetzt schlage ich zu“, fasst Richter Aßling seine Sicht der

Eltern gewandt. Dass dies mitunter schwer für die Angehörigen des Opfers zu ertragen ist, sei verständlich, aber nicht vermeidbar. „Im Jugendstrafrecht geht es um die Zukunft des Angeklagten, trotz des Bewusstseins, dass es für Ihre Tochter keine Zukunft gibt.“

Haft wegen „schädlicher Neigungen“ erzieherisch geboten

Richter Aßling nennt die drei Jahre Jugendstrafe „erzieherisch geboten“. Und begründet dies mit „schädlichen Neigungen“ des Angeklagten. Zwei Monate, bevor er Tugce niederschlug, hatte M. erst einen Arrest abgesessen – den dritten seines jungen Lebens. „Er hat erzieherische Defizite, was die Frage der Gewaltanwendung betrifft“, sagt Aßling. Eine positive Sozialprognose sei so zunächst nicht zu erkennen.

Die Familie des Opfers – von der in der Vergangenheit einige Mitglieder immer wieder offen mit den Medien gesprochen hatten – zieht nach dem Urteilsspruch wortlos an den wartenden Journalisten vorbei. Dafür fasst ihr Anwalt zusammen, wie es wohl allen Prozessbeteiligten an diesem Dienstagmittag geht: „Sie sind erleichtert, dass es vorbei ist.“

DW.DE 16.06.2015

■ Zivilcourage, f – гражданское

мужество

■ abschirmen – прикрывать, загораживать

■ Schnellrestaurant, n – кафе (столовая)

быстрого питания, закусочная

■ ohnmächtig n – без сознания, без чувств

■ Schauplatz, m – место (действия, событий)

■ rosafarben – розовый

■ Angeklagte, f – подсудимый

■ Opfer, n – жертва, пострадавший

■ Wellen schlagen – вызвать много шума

■ Minderjährige, pl –

несовершеннолетние

ИСТОРИЯ

РОССИЙСКИЕ НЕМЦЫ ВО ВРЕМЯ ВОЙНЫ:
СУДЬБА В БОЛЬШОМ ФОРМАТЕ

Зачем мы, поколение, не познавшее на себе ни войны, ни репрессий, вспоминаем давно прошедшие времена? Может быть, это наша генетическая память, которую мы носим в себе? Если говорить о российских немцах, то можно с уверенностью сказать: так оно и есть!

70 лет прошло с того дня, когда закончилась Великая Отечественная война – это повод для нас, чтобы вспомнить эти страшные годы с 1941 по 1945: ведь всё-таки конец войны не значил для российских немцев конца их мучений. Ещё до 1946 года существовали трудармейские лагеря, до 1964 года висело в воздухе ложное обвинение «враги народа и диверсанты», вплоть до 80-х держалось это клеймо, перешедшее даже на детей... Это было трагедией столетия нашей этнической группы!

Именно поэтому нельзя забыть то, что пережили наши матери, отцы, бабушки и дедушки – это можно только осмыслить, сделать выводы и сохранить в памяти. Наше поколение, а в частности, наше общество «КультурА-Ц», справляется с этим по-своему: мы поём песни, вспоминаем традиции, делаем выставки, читаем доклады, записываем истории семей, даже сняли документальный фильм...

Хотелось бы поблагодарить д-ра Катарину Нойфельд, директора Музея истории и культуры российских немцев в городе Детмольде, (Северный Рейн-Вестфалия, Германия), что этот фильм был показан 10 мая этого года в музее.

Речь в фильме шла об Иде Бендер, волжской немке и известной писательнице, которая в романе «Сага о немцах моих российских» изложила историю своей семьи, начиная со времён немцев-колонистов на Волге и заканчивая возвращением семьи Бендер на историческую родину, в Германию.



Ида Бендер.

Ида Бендер, урождённая Гольман, дочь Доминика Гольмана, поэта, писателя, борца за права человека – она унаследовала его талант! Маленькая, хрупкая женщина с удивительно впечатляющей аурой и сильным голосом, приковывавшая к себе абсолютно всех слушателей – детей и взрослых. Когда она рассказывала, не было слышно ни одного шороха в зале...

Мы познакомились с Идой Бендер в 2008 году благодаря её сыну Рудольфу, который, как и его мать и дед, посвящает себя сохранению истории нашей этнической группы. Много раз они приехали к нам в Зоест, Ида читала лекции на разные темы, в том числе проводила чтения из своего романа. Она являлась очевидцем удивительных событий, а значит, соратницей, спутницей наших родных и близких. С хором нашего общества у неё завязалась крепкая дружба, которая продлилась до самых последних дней её жизни: за несколько дней перед смертью она написала нам напутственные строки в стихотворной форме...

И вот 10 мая 2015 года, спустя почти три года после её смерти, она снова обращается к нам с большого экрана в Детмольде – будто она всё ещё среди нас! Смело и ярко описывает она те судьбоносные пути, которые прошли её предки и её собственная семья. Она бережно держит в своей маленькой руке историю своей семьи – будто это фамильное золото, переданное ей по наследству. Да так оно и есть – это своего рода клад, который она делит со всеми. Она открывает сердце и душу, впуская слушателя, и делит с каждым из нас своё самое сокровенное...

Мы благодарны Иде Бендер за её вклад, за то историческое богатство, которое она оставила нам, что Рудольф и его семья стали нашими друзьями и что мы вместе храним память российских немцев здесь, в Германии!

Мы хорошо понимаем, что Республика немцев Поволжья никогда больше не будет восстановлена и мы не вернёмся обратно, мы прижились здесь, на исторической родине – мы являемся частью её прошлого и будущего...

Так что если кто-то говорит нам: «Зачем вы вспоминаете времена 70-летней давности? Это прошло и никогда не вернётся, оставьте это в покое!», то мы можем на это ответить: «Сохранение истории – задача каждого поколения!»

И ещё хотелось бы добавить цитату Рихарда фон Вайцеккера: «Тот, кто закрывает глаза перед прошлым, остаётся слепым в настоящем».

Антонина Домке, уполномоченная по общественно-культурной части, нештатное Культурно-историческое объединение немецких переселенцев «КультурА-Ц» (Kultur- und Geschichtsverein der Deutschen aus Russland „KulturA-Z“ e. V. Soest NRW BRD, www.kultur-a-z.de), 11. Мая 2015

■ память – Gedächtnis n

■ обвинение – Beschuldigung, f;

Anklage, f

■ рассказывать – erzählen

■ хранить – (auf)bewahren

■ восстанавливать – wiederherstellen

К 70-ЛЕТИЮ ПОБЕДЫ

МЫСЛИ О МАЕ ПОБЕДНОМ

О скорой победе говорили все и всюду, начиная с нового 1945 года. Военные действия велись за пределами страны. Тёплых носков и рукавиц уже не вязали, на фронт не забирали лошадей...

Иван Сартисон

В мае пахали огороды, сажали уцелевшие после голода семена картошки, отложенные для этой цели. Люди были обессилены, костлявые волю застревали в борозде, таща тремя парами двухлемешный плуг. Не могли устоять на ногах и вконец истощённые лошади. Известно, что конь и ест, и пьёт, и спит стоя, но многим лошадям в колхозе им. Тельмана пришлось в голодное время повисеть в ремнях под потолком – таким образом колхозники пытались уберечь их от гибели.

Все четыре года войны через аул Шункуркуль вели коней на фронт. Связанных в группу, со своим сеном, вёл их дед Исатай к станции Тобол для погрузки в вагоны. Сани-розвальни ташил с рёвом верблюд, явно дремучий перестарок. Наш дом служил этому деду «гостиним двором».

До первых каникул в первом классе оставалось две недели. На большой перемене наша шумная ватага умчалась к конторе. По селу вели в связке коней. Председатель, фронтовик-инвалид Виктор Браун гордо, почти парадно вёл этот спасительный дар с фронта измождённому тылу. Он с гордостью объёмы глазами: «Демобилизованные кони... Отвоёвались, будут теперь пахать... С ними мы выживем. Это – наше спасение».



На конях было тавро «В.В.», то есть военное ведомство. Потом им добавили в колхозной кузнице своё: «К.Т.» – колхоз им. Тельмана.

В тот же день кое-кто из ребятни успел покатаваться на «военном» и даже по команде «пр-пр» шлёпнуться тому под передние ноги. Что делать, такая выучка. Были некоторые и с ранениями: у одного не хватало глаза, у другого шрам как от волка на крупе. С появлением этих коней ребятня переселилась на конюшню. Пригнать, выпрячь, стре-

ножить, искупать – и право на это ещё надо заработать. Щепотка махорки или газета на куруво конюху – и вперёд, к возделенному труду.

Через неделю мы уже знали способности каждого: одного – вздыбиться, другого – преследовать зайца.

Берегли их как зеницу ока. Но одноглазого всё же потеряли... В обезлюдевшее село пустовали землянки, стояли заброшенные колодцы. Один из них, с которого сняли колесо для жнейки, и стал могилой «одноглазому». Его,

конечно, извлекли и поделили мясо на пайки, закрыв, таким образом, кому-то из колхозников дорогу в братскую могилу на кладбище...

Война – это то, что сегодня вообразить невозможно. Брошенные лишь с ручной кладью в глубокий тыл депортированные заведомо были обречены на голод и брюшной тиф...

Помню, как ещё в дошкольном возрасте я пришёл к матери, работавшей медсестрой при фельдшере, не имевшей ни малейшей медицинской подготовки. Медикаментов тоже не было... Трёхкомнатная саманная хатенка. В одной из комнат лежат еле живые люди, вторая служила кухней, а в третьей – покойники. До того, как меня с оглушительным криком остановили, в испуге вымыл руки и отправив вон со двора, я заглянул везде. Женщины и дети лежали плотным рядом вдоль всех четырёх стен на солёном в обеих комнатах...

Мое детство прошло в полусиротстве... Отец и братья были в трудармии, когда отец из-за возраста и проблем со зрением вернулся в 1944-м, мы с ним осиротели – я наполовину, а он – полностью.

Пишу эти строки с чувством гордости за тружеников тыла. Каждый переживший войну – герой своего времени. Человек, благодарный судьбе, живущий с мыслью: «Нет войне, никогда, никакой и ни с кем».

ИЗУЧАЯ ЯЗЫК СВОЕЙ СТРАНЫ

Дорогие читатели! Предлагаем вашему вниманию рубрику, посвященную изучению государственного языка Республики Казахстан. Все больше людей проявляет интерес к изучению различных языков, знание которых позволяет приобщиться к культуре и традициям других народов, и потому знание языка страны, в которой живёшь, просто необходимо. Желающим овладеть казахским языком государство оказывает всестороннюю поддержку: существует ряд образовательных программ, финансируемых из бюджета, при многих учреждениях организованы бесплатные курсы. Учреждая данную рубрику, немецкая газета вносит посильный вклад в реализацию президентской программы триединства языков. С уважением, редакция DAZ.



СІЗГЕ ЕМДЕЛУГЕ ТУРА КЕЛЕДІ / ВАМ ПРИДЕТСЯ ПРОЙТИ КУРС ЛЕЧЕНИЯ

АЛФАШҚЫ

ERST-

ПЕРВИЧНЫЙ

ТИІМДІ

ERGEBNISREICH

ЭФФЕКТИВНЫЙ

ЕМДІК

THERAPEUTISCH

ЛЕЧЕБНЫЙ

ЖЫЛЫ

WARM

ТЕПЛЫЙ

ЕМДЕУ

BEHANDELN

ЛЕЧИТЬ

ЖАЗЫЛУ

GENESEN

ВЫЗДОРОВЕТЬ

ТЕКСЕРУ

(NACH)PRÜFEN

ПРОВЕРИТЬ

ЖАЛҒАСТЫРУ

FORTFÄHREN

ПРОДОЛЖАТЬ

КЕЗДЕСУ

SICH TREFFEN

ВСТРЕЧАТЬСЯ

ҚОРҒАУ

SCHÜTZEN

ЗАЩИЩАТЬ

ПРОВЕРЬ СЕБЯ:

1. Укажите лишнее в логической цепочке:

- A) дәрігер
- B) жұмыс
- C) дәрі-дәрмек
- D) емхана

2. Найдите правильный перевод: «пришлось подготовить документ».

- A) құжатты дайындадым
- B) құжатты дайындап жатырмын
- C) құжатты дайындауға тура келді
- D) құжатты дайындаймын

3. Выберите правильное окончание: ақпарат...

- A) -дық
- B) -дік
- C) -тық
- D) -тік

4. Выберите перевод, который считаете правильным: «Ему пришлось выступить на собрании».

- A) Оған жиналысқа қатысуға тура келді.
- B) Оған жиналыста сөз сөйлеуге тура келді.
- C) Оған жиналыста сөз сөйлеу қажет.
- D) Маған жиналыста «сөз сөйле» деді.

Прочтите текст и выберите правильный перевод выделенных слов. Пропишите его в таблице.

Айгүл жақында отбасымен бірге басқа қалаға көшті. Оның жұбайы құрылыс компаниясының бас директоры болып тағайындалды. Айгүл енді оқуын Семей қаласындағы университетте жалғастырады. Оларға басқа қалада пәтер жалдауға немесе пәтер сатып алуға тура келеді. Әзірше балабақшада орын жоқ. Айгүлге бір-екі ай қызымен үйде отыра тұруға тура келеді. Кейін өз мамандығы бойынша жұмыс іздеуге тура келеді.

басқа қалаға көшті		нет мест в садике
оның жұбайы		придется купить квартиру
бас директоры болып тағайындалды		назначен генеральным директором
енді оқуын		по своей специальности
жалғастырады		продолжать
пәтер жалдауға		теперь будет продолжать учебу
пәтер сатып алуға тура келеді		переехали в другой город
балабақшада орын жоқ		она вынуждена сидеть дома с дочкой
қызымен үйде отыра тұруға тура келеді		придется арендовать квартиру
өз мамандығы бойынша жұмыс іздеуге тура келеді		придется искать работу
		её супруг

При подготовке рубрики использованы материалы сайта www.soyile.kz.

кездесу

осы кездесу-дің барысында
ертең кездесу-ге барамын
бастық кездесу-ді жоспарлады
Асқар кездесу-де сөз сөйледі
олар кездесу-ден соң шықты
осы кездесу-мен бітеді

встреча

в ходе этой встречи
завтра иду на встречу
начальник запланировал встречу
Асқар выступил на встрече
они вышли после встречи
заканчивается этой встречей

Менің оқу-ым жақсы

С учебой у меня все хорошо

Сенің оқу-ың қалай?

Как твоя учеба?

Оның оқу-ы биыл бітеді.

Его учеба заканчивается в этом году.



Глагольная форма с окончанием -у (қабылда-у, тексер-у, оқу(оқы+у), жолда-у - неопределенная форма глагола) – это фактически отглагольное существительное (имя действия).

X НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ НЕМЦЕВ КАЗАХСТАНА



Научное объединение немцев Казахстана объявляет о проведении X Научной конференции, которая пройдет в г. Алматы с 7 по 9 октября 2015 года. Доклады принимаются по пяти секциям: гуманитарная, секция естественных наук, агро-биологическая секция, медицинская, секция юридических наук.

Руководители секций: гуманитарная – кандидат филологических наук, доцент Светлана Ананьева, естественных наук – академик Эрнст Боос, агро-биологическая – академик Эрвин Госсен, медицинская – доктор Владимир Крайсман и доктор Дитер Зайцер, юридических наук – профессор Владимир Роот.

Срок подачи материалов – до 5 октября 2015 года.

Доклады принимаются по адресу: г. Алматы, Немецкий дом, мкр. Самал-3, д. 9, редакция газеты, Олеся Клименко.

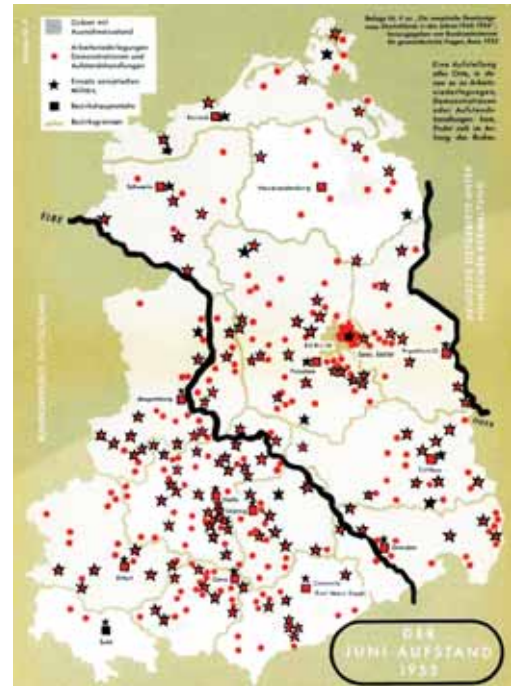
По всем вопросам обращаться по телефону: +7 (727) 263 58 06; +7-702-662-32-35, E-Mail: boos@satsun.sci.kz

Членам научного объединения, предоставившим доклады, будут оплачены командировочные расходы по Республике Казахстан (проезд поездом).

Конференция будет проходить на базе санатория Кок-Тобе по адресу: г. Алматы, ул. Луганского, 54 (остановка «Дворец школьников»).

EIN HISTORISCHER TAG: DER 17. JUNI

In den Tagen um den 17. Juni kam es in der DDR im Jahre 1953 zu einer Welle von Streiks, Protesten und Demonstrationen, die verbunden waren mit politischen und wirtschaftlichen Forderungen. Die Ursachen für die Aufstände waren vor allem der beschleunigte Aufbau des Sozialismus in der DDR und die damit verbundene Ignoranz der DDR-Führung gegenüber der Arbeiterklasse. Die Aufstände wurden von der Roten Armee blutig niedergeschlagen. Es kam zu zahlreichen Verurteilungen zu Zwangsarbeit und Inhaftierungen von Demonstranten. In Berlin erinnert die „Straße des 17. Juni“ an die Volksaufstände.



KNIFFEL-SCHACH

von Peter Krystufek

Nr. 261



Ein Offizier wurde aufs falsche Feld eingezeichnet (bei gleichbleibender Feldfarbe). Um welche Figur handelt es sich, und auf welches Feld gehört sie wirklich? – Zwei Figurenlösungen sind möglich.

Die vorliegende Aufgabe ist eine Variante des bekannten 'Kniffel-Schach'. In der Originalaufgabe (siehe Lösung Nr. 260) sind alle Figuren richtig eingezeichnet. In dieser Aufgabe ist ein Offizier (ein König) auf ein falsches Feld eingezeichnet. Die Aufgabe besteht darin, die richtige Figur und das richtige Feld zu bestimmen. Die Lösung ist nicht eindeutig, es gibt zwei mögliche Lösungen.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com.

РАЗМЕЩЕНИЕ РЕКЛАМНЫХ МОДУЛЕЙ

За 1 выход:	Скидки	Публикация баннеров на сайте (7 дней):
Первая полоса: 1 кв.см = 150 тг.	4 выхода – 10% 12 выходов – 15%	С правой стороны: 200*600 – 7 500 тг. 200*400 – 5 000 тг. 200*200 – 3 000 тг. 200*90 – 1 500 тг.
Последняя полоса: 1 кв.см = 120 тг.	24 выхода – 20% 36 выходов – 25% 52 выхода – 30%	В нижней части: 950*100 – 4 500 тг.
Внутренние полосы: 1 кв.см = 80 тг.	Правительственным организациям, немецким культурным посредникам (Гёте-Институт, Казахстанско-немецкий университет, DAAD и др.) за 4 выхода предоставляется скидка в 30% от первоначальной стоимости.	
Информационная поддержка, PR-статьи: 30 000 тг. за 5 000 знаков (размещение на внутренних полосах)		
Подача рекламы: каждый вторник до 17.00	Скидки не могут быть сопоставлены.	Действуют указанные скидки

Газета DAZ выходит еженедельно тиражом в 1200 экземпляров, производится рассылка электронной версии по странам ближнего и дальнего зарубежья, Казахстану. Объем газеты – 12 полос. Первая и последняя полосы – цветные.

По всем вопросам обращайтесь по телефону +7 (727) 263 58 06 или на e-mail: manager@deutsche-allgemeine-zeitung.de.

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG – IMPRESSUM:

Доверительный управляющий – Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко
ifa-редактор: Доминик Форхельтер
Практиканты: Мария Мановски, Александра Райниг
Технический редактор: Вероника Лихобабина
Литературные редакторы: Лариса Гордеева, Евгений Гильдебранд
Адрес редакции: 050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
E-mail: daz.almaty@gmail.com

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК. Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.
Тираж 1200 экз. Заказ № 985.
19 июня 2015 г. № 25 (8792).
Периодичность – 1 раз в неделю.
Отпечатано АО «Алматы-Болашак», г. Алматы, ул. Муканова, 223-б; полиграфические услуги сертифицированы СТ РК ИСО 9001-2009, СТ РК ИСО 14001-2006 т. 378-42-00 (бухг.), 378-40-10 (комп.)
Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber – Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimentko
ifa-Redakteur: Dominik Vorhöfтер
Praktikantinnen: Maria Manowski, Alexandra Reinig
Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
Korrektoren: Larissa Gordejewa, Eugen Hildebrand
Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
E-Mail: info@deutsche-allgemeine-zeitung.de

Registration: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.
Registrations-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.
Auflage: 1200. Auftrags-Nr. 985.
19. Juni 2015. Nr. 25/8792.

Druckerei: „Almaty-Bolashak“, Almaty, Mukanow-Straße 223b; 378-42-00 (Buchhaltung), 378-40-10 (IT)

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein.
Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.